

# Pieschener Zeitung

Kaditz Mickten Pieschen Trachau Trachenberge Übigau

Liebe Leser,

wieder geht ein Jahr zu Ende. Für viele war es eine erfolgreiche Zeit, andere haben nicht alles erreicht, was sie sich vorgenommen haben.

Weihnachten steht vor der Tür, Zeit zur Ruhe zu kommen. Es ist das Fest der Familie, vor allem aber auch der Nächstenliebe. Vielleicht sollte Weihnachten besorgten Bürgern einmal Anlass sein darüber nachzudenken, wie man weniger privilegierten Menschen gegenüber tritt. Aus besorgten Bürgern könnten dann engagierte Bürger werden. Eine besinnliche Zeit wünscht

Ihr Steffen Möller



DR. FLORIAN REISSMANN, Vorsitzender des Kirchenvorstands der Laurentiusgemeinde, ist optimistisch. Zu den Christvespern soll die Orgel am heiligen Abend wieder erklingen. Foto: Trache

## Orgel erklingt am Heiligen Abend

2013 wurde im Zuge der grundlegenden Sanierung der Weinbergskirche auch deren Orgel ausgelagert. Die Kirche erstrahlt wieder in neuem Glanz. Ende 2015 schlossen sich einige Gemeindeglieder zum Freundeskreis Weinbergorgel zusammen und schoben die Orgelsanierung an. Als Bauherr zeichnet der Vorstand der Laurentiuskirchgemeinde verantwortlich, aber auch der Verein „Kulturkirche“ unterstützt das Vorhaben. Nachdem zunächst über eine Sanierung in Etappen nachgedacht wurde, beschloss der Kirchenvorstand, die Orgel komplett zu sanieren. Die Gesamtkosten belaufen sich auf rund 48.000 Euro. 17.000 Euro erhält die Gemeinde von der Evangelisch-Lutherischen Landeskirche Sachsen. Der restliche Betrag wird über Spenden abgedeckt. Dafür hat sich die Laurentiusgemeinde etwas ganz besonderes

überlegt. Jeder, der die Orgelsanierung unterstützen möchte, hat die Möglichkeit, mit einem Betrag zwischen 10 bis 1.000 Euro Pate einer Orgelpfeife zu werden. Auf <http://www.laurentius-dresden.de/index.php?id=1943> können sich alle Interessierten ihre Wunschpfeife aussuchen, für die sie eine Patenschaft übernehmen möchten. „Innerhalb eines halben Jahres sind auf diese Weise 25.000 Euro zusammengekommen“, erzählt Dr. Florian Reißmann begeistert. Nun fehlen noch etwa 4.000 Euro. Nach wie vor können alle Interessierte sich noch für eine Orgelpfeifenpatenschaft entschließen. Seit Mitte Oktober dieses Jahres saniert nun die Pieschener Firma Jehmlich Orgelbau Dresden GmbH die Orgel. Ende November begannen die Intonationsarbeiten. Bis Mitte Dezember wird jede Pfeife mit dem richtigen Winddruck und

der korrekten Tonlage genau eingerichtet. Kurz vor Weihnachten erfolgt dann die Grundstimmung der Orgel insgesamt. Am Heiligen Abend zu den Christvespern um 15 Uhr und um 17 Uhr wird die Königin der Instrumente in der Weinbergskirche wieder erklingen. Die offizielle Orgelweihe wird im Gottesdienst am 22. Januar 2017 ab 9.30 Uhr gefeiert. Später möchte der Verein „Kulturkirche“ auch Veranstaltungen organisieren, bei denen die Orgel in der einen oder anderen Form im Mittelpunkt steht. So wird am 9. April 2017 der Freiburger Domkantor Albrecht Koch ein Konzert gestalten. (ct)

Weitere Informationen unter: [www.laurentius-dresden.de](http://www.laurentius-dresden.de)

Ihre Zeitung im Internet  
[www.dresdner-stadtheilzeitungen.de](http://www.dresdner-stadtheilzeitungen.de)



### Zum neuen Jahr

Ein Jahr ist nichts, wenn man's verputzt,  
ein Jahr ist viel, wenn man es nutzt.  
Ein Jahr ist nichts, wenn man's verflacht;  
ein Jahr war viel, wenn man es ganz durchdacht.  
Ein Jahr war viel, wenn man es ganz gelebt;  
in eigenem Sinn genossen und gestrebt.  
Das Jahr war nichts, bei aller Freude tot,  
das uns im Innern nicht ein Neues bot.  
Das Jahr war viel, in allem Leide reich,  
das uns getroffen mit des Geistes Streich.  
Ein leeres Jahr war kurz, ein volles lang;  
nur nach dem Vollen mißt des Lebens Gang,  
ein leeres Jahr ist Wahn, ein volles wahr.  
Sei jedem voll dies gute, neue Jahr.

Hanns Freiherr von Gumppenberg  
(1866–1928),  
deutscher Dichter, Übersetzer und Kabarettist

**Großer Weihnachtsbaumverkauf, z.B.:**

**beliebtester Weihnachtsbaum**  
130 bis 170 cm hoch

**NORMANNgold®-Tanne**  
- lang haltende weiche Nadeln  
- kräftig glänzend grün  
- geschlagene Bäume  
1953248

**je 19,99**

**HORN BACH**  
Es gibt immer was zu tun.

01139 Dresden  
Washingtonstraße 14,  
Abfahrt: Autobahnausfahrt Dresden-Neustadt  
Öffnungszeiten: Mo.–Sa. 7–20 Uhr

**Pass- und Bewerbungsbilder**

**LOTTO**  
im Elbcenter & Mickten!  
gegenüber Straßenbahnhof

**Kostenlose Parkplätze**

*Wir wünschen ein frohes Weihnachtsfest!*

**Technik Ambiente**

**LOEWE. SONOS LG OLED TV**

Technik Ambiente GmbH  
Hauptstr. 29 · 01097 Dresden  
Tel. 0351 - 48100253  
[www.technikambiente.de](http://www.technikambiente.de)  
Mo - Sa 10:00 - 19:00 Uhr

**HAUPTSTRASSE 29**

**Unsere Themen**

- Preis für Motor Mickten S. 2
- Advent in Pieschen S. 3
- Weihnachtszeit** S. 4/5
- Studie zum Sachsenbad S. 6
- Vereinsport S. 7
- Weihnachtsrätsel S. 8
- ... und mehr!



Der nächste „Pieschner Zeitung“ erscheint am **18.1.2017**. Redaktions- und Anzeigenschluss dafür ist am **9.1.2017**.

*Denken Sie an Ihre Lieben und verschenken Sie einen Gutschein zu Weihnachten!*

**GÖNNEN SIE SICH ETWAS GUTES!** Gesundheit erleben mit der Sauerstoff-Kur nach Prof. Dr. Manfred von Ardenne

**ALS WEIHNACHTSANGEBOT jetzt 99€**  
gültig bis 31.1.2017 ~~statt 199€~~

**Elisabeth-Apotheke**  
Birgit Kleine-Natrop Apothekerin  
Leipziger Straße 218 · 01139 Dresden  
Telefon: 03 51/8 48 18 80 · Fax: 03 51/8 48 18 81  
E-Mail: [info@elisabeth-apotheke-dresden.de](mailto:info@elisabeth-apotheke-dresden.de)  
[www.elisabeth-apotheke-dresden.de](http://www.elisabeth-apotheke-dresden.de)  
Montag–Freitag 8–18.30 Uhr · Samstag 8–12 Uhr

## Internationaler Advent

Zu einem internationalen Adventsabend lädt das Deutsch-Russische Kulturinstitut e.V. am 14. Dezember um 19 Uhr ein. Geboten wird russische, arabische, französische und deutsche Musik, aufgeführt von Elvira Rakova (Gesang), Natalia Bukhtiarova (Klavier) und Obeid Alyousef (Oud). Anschließend ist Gelegenheit für ein gemütliches Zusammensitzen bei russischem Tee und Kuchen am Samowar. Um vorherige Anmeldung wird gebeten.

(DN)

Deutsch-Russisches Kulturinstitut e.V.

Zittauer Straße 29

Tel.: 8014160

E-Mail: drkidresden@drki.de

## Jugendhilfepreis

Der Sportverein und Träger der freien Jugendhilfe Motor Mickten-Dresden e. V. ist mit dem kriminalpräventiven Jugendhilfepreis EMIL 2016 ausgezeichnet worden. Geehrt wurde die engagierte Arbeit seines ehrenamtlich agierenden Ausschusses Kindeswohl. Dem über 1.600 Mitglieder zählenden Verein gehören rund 650 Kinder und Jugendliche an. Seit 2012 leistet der Ausschuss Kindeswohl innerhalb des Vereins eine vorbildhafte kriminalpräventive Jugendarbeit. Der Preis ist mit 3.000 Euro dotiert und wird seit 2005 jährlich verliehen.

(StZ)

# Grabstätten auf dem Dresdner Heidefriedhof

## Zoodirektor Wolfgang Ullrich (1923–1973)

Der Dresdner Zoo ist der viertälteste Tiergarten Deutschlands und durch die Haltung und Zucht der asiatischen Menschenaffen besonders bekannt. Im Mai dieses Jahres konnte er seinen 155. Geburtstag feiern. In der bisherigen Geschichte wurden seine Geschicke von Tiergärtnern geleitet, die außerordentlich bestrebt waren, ihm ein besonderes Gepräge zu geben. Zu ihnen gehört der zu den erfolgreichen Tiergärtnern des letzten Jahrhunderts zählende Prof. Dr. Wolfgang Ullrich, der am 20. Juni 1923 in Dresden geboren wurde und den Zoo aus den Anfängen des Neuaufbaus nach der Zerstörung Dresdens im Februar 1945 wieder auf ein international geachtetes Niveau führte. Das Amt als Zoodirektor „...trat er am 1. Dezember 1950 als tatendurstiger 27-jähriger, und damit jüngster deutscher Tiergärtner, an. Mit Bravour führte er die von seinem Vorgänger Direktor Karl Claus begonnene schwere Arbeit des Neuaufbaus weiter, fühlte er sich doch dem erfolgreichen Wirken der früheren Zoodirektoren, besonders Prof. Dr. Gustav Brandes, zutiefst verpflichtet.“ („Prof. Dr. Wolfgang Ullrich zum 65. Geburtstag“ von Winfried Gensch, Dresden 1988)



EIN SCHLICHTES KREUZ erinnert an einen der bekanntesten Dresdner Zoodirektoren. Foto: Autor

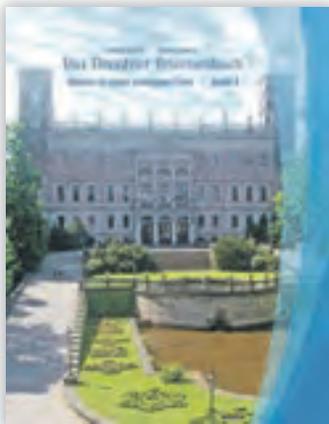
Untrennbar mit seinem Namen verbunden sind die 1955 zum ersten Mal gesendete Fernsehserie „Der gefilmte Brehm“, die Einrichtung der Dresdner Zooschule im Jahre 1968 und Bücher, die „... den Menschen aller Altersstufen und Bevölkerungskreise auf anschauliche und verständliche Weise naturwissenschaftliche Kenntnisse vermitteln.“ (Gensch, Dresden 1988). Genannt seien „Sonst wären sie keine Tiere“ (1952), „Im Dschungel der Panzernashörner“ (1962) und „Kaziranga: Tierparadies am Brahmaputra“ (1971).

Der Tierfilmer und Tierbuchautor Wolfgang Ullrich, Mitglied der CDU und Volkskammerabgeordneter der DDR, dem 1961 für seine wissenschaftliche, populärwissenschaftliche und gesellschaftliche Arbeit der Professorentitel verliehen wurde, verstarb wenige Monate nach Vollendung seines fünfzigsten Lebensjahres am 26. Oktober 1973. Auf dem Heidefriedhof an der Moritzburger Landstraße in Dresden fand er seine letzte Ruhestätte.

(K. Brendler)

## Bildband über Wasserspiele

Ein besonderer Blick in die Vergangenheit von Dresden, faktenreiche Geschichten, tolle Bilder: All das vereint „Das Dresdner Brunnenbuch – Teil II“. Ausführlich werden darin die Brunnen der Albrechtsschlösser vorgestellt sowie die Brunnen, die zwischen 1901 und 1948 entstanden. Das unterhaltsam geschriebene Nachschlagewerk erfreut nicht nur Historiker. Auch der 1. Band ist noch lieferbar.



### Das Dresdner Brunnenbuch

Wasser in seiner schönsten Form · Band II

Autoren Detlef Eilfeld &amp; Jochen Hänsch

Erscheint November 2015

ISBN 978-3-944210-75-9

Preis 34,95 €

zzgl. Porto- und Versandkosten

Bestellung bei  
SV SAXONIA VERLAG  
für Recht, Wirtschaft und Kultur GmbH  
Lingnerallee 3 | 01069 Dresden  
Tel. 0351 485260 | Fax 0351 4852661  
E-Mail office@saxonia-verlag.de  
www.saxonia-verlag.de

## Letztes Geleit

**ANTEA BESTATTUNGEN**

Wer einen Fluss überquert,  
muss die eine Seite verlassen.  
*Mahatma Gandhi*

Tag & Nacht für Sie erreichbar: **0351/42 999 42**

Gompitzer Str. 29 | Spitzwegstr. 66a | Großenhainer Str. 163  
Herzberger Str. 8 | Pfotenhauerstr. 68 | Königsbrücker Landstr. 54  
Breitscheidstr. 55 | [www.antea-dresden.de](http://www.antea-dresden.de)

## Historische Dokumente gesucht

Das Amt für Stadtgrün und Abfallwirtschaft der Landeshauptstadt Dresden hat in diesem Jahr mit Sicherungsmaßnahmen einer barocken Schmuckvase in der Grünanlage zwischen Albertplatz, Bautzner Straße und Hoyerswerdaer Straße begonnen. An der Vase fehlen einige Schmuckelemente. Um die Vase restaurieren zu können, werden historische Fotos und Dokumente gesucht. Entsprechendes Bildmaterial ist bisher nicht bekannt. Die Grünfläche am Albertplatz war historisch dem Alberttheater vorgelagert und wurde im Krieg

zerstört. Die Vase stammt mit großer Wahrscheinlichkeit aus dem ehemaligen Marcolinipalais, dem heutigen Friedrichstädter Krankenhaus. Für eine leihweise Überlassung von Materialien und Fotos bittet das Amt für Stadtgrün und Abfallwirtschaft um Zusendung an: Landeshauptstadt Dresden, Amt für Stadtgrün und Abfallwirtschaft, SB Planung/Gartendenkmale, Postfach 12 00 20 in 01001 Dresden oder per E-Mail an das Amt für stadtgruen-und-abfallwirtschaft@dresden.de

(StZ)

Weitere Informationen 4887146

## Impressum

### DRESDNER STADTTEILZEITUNG

■ **Herausgeber:**  
SV SAXONIA Verlag für Recht, Wirtschaft und Kultur GmbH  
Lingnerallee 3, 01069 Dresden

### Gesamtherstellung und Verlag

■ **Anzeigenleitung:**  
SV SAXONIA VERLAG für Recht, Wirtschaft und Kultur GmbH  
Lingnerallee 3, 01069 Dresden  
Tel. 0351 4852621  
[www.dresdner-stadtteilzeitungen.de](http://www.dresdner-stadtteilzeitungen.de)

■ **Verantwortlicher Redakteur:**  
Steffen Möller  
Tel. 0351 4852621, Fax: 0351 4852661  
[stadtteilzeitungen@saxonia-verlag.de](mailto:stadtteilzeitungen@saxonia-verlag.de)

■ **Anzeigenberatung:**  
Christine Frenzel, Tel. 0174 3031580  
[frenzelchristine@gmx.de](mailto:frenzelchristine@gmx.de)

■ **Druck:**  
LR Medienverlag und Druckerei GmbH  
Straße der Jugend 54, 03050 Cottbus  
Tel. 0355 481461

Nachdruck, Vervielfältigung, Verbreitung in elektronischen Medien von Inhalten, Abbildungen und gestalteten Anzeigen ist nur mit schriftlicher Genehmigung des Verlages zulässig. Die Zeitung und die veröffentlichten Anzeigen sind urheberrechtlich geschützt. Für unverlangt eingesandte Manuskripte und Bilder übernimmt der Verlag keine Haftung. Eine Zurücksendung erfolgt nicht. Die Redaktion behält sich bei Veröffentlichung das Recht der Kürzung und Bearbeitung von Zuschriften vor. Alle Rechte bleiben vorbehalten.



## Wir helfen weiter

### Bestattungsinstitut Teuchert GmbH

Fachgeprüfte Bestatter im Dresdner Familienunternehmen, Inh.: B. Teuchert  
Tag und Nacht sowie Sonn- und Feiertag dienstbereit

mit eigener Trauerhalle **Boxdorfer Straße 21**  
**01129 Dresden • Telefon 8 49 45 23**

**Michelangelostraße 1 • 01217 Dresden**  
Telefon 4 72 40 65

**Fax für alle Geschäfte 8 58 42 27**

**Bautzner Straße 67**  
**01099 Dresden**  
Telefon 8 01 19 81

**Kötzschenbrodaer Straße 1a**  
**01468 Moritzburg**  
Telefon/Fax (03 52 07) 8 10 24

**Geschäftsstelle Cotta**  
**Bramschr. 11, 01159 Dresden**  
Telefon 4 24 36 43



**Mitglied**  
**der Landesinnung**  
**der Bestatter Sachsens**

## Lebendiger Adventskalender in der Laurentiuskirchgemeinde

Vor ein paar Jahren hörte Wolfram Koch von den „Lebendigen Adventskalendern“ in anderen Kirchgemeinden und fand die Idee so gut, dass er auch in der Laurentiuskirchgemeinde in der Vorweihnachtszeit derartige Begegnungen ins Leben rief. Jeden Tag ab dem 1. Dezember öffnet eine Familie ihren Mitmenschen die Tür.

Hinter jeder Tür verbirgt sich eine andere Überraschung. „Vom gemeinsamen Singen über das Geschichtenvorlesen bis hin zum Plätzchenbacken oder dem Herstellen von Räucherkerzen ist alles dabei“, erzählt Wolfram Koch. In der hektischen Zeit einen Moment innehalten und die Gemeindemitglieder auf eine andere Weise kennenlernen, ist die

Idee hinter dem Lebendigen Adventskalender. In der Regel nutzen Familien mit Kindern oder auch Rentner dieses gemeinsame Beisammensein. Wolfram und Bettina Koch öffnen nicht nur ihre Tür an einem Tag im Advent für andere, sondern lassen sich auch selbst immer wieder überraschen, was sich hinter den einzelnen Türen verbirgt. Ihren Kindern gefällt diese Art der Begegnungen. Auch die Kirchen beteiligen sich daran. So lud die Weinbergskirche bereits zum adventlichen Singen ein. Die St.-Markus-Kirche öffnet am 3. Advent um 17 Uhr ihre Türen zur Adventsmusik. Am 4. Advent findet in der St.-Markus-Kirche von 12 bis 17 Uhr der Adventsmarkt statt. Weitere Termine

gibt es unter [www.laurentius-dresden.de](http://www.laurentius-dresden.de).

Am 24. Dezember öffnen alle vier Kirchen der Laurentiuskirchgemeinde ihre Türen. So finden in der Weinbergskirche um 10 Uhr und 15 Uhr Gottesdienste mit Krippenspielen statt. In der Emmauskirche ist um 15 Uhr ein Krippenspiel mit Erwachsenen zu erleben, um 17 Uhr folgt eine musikalische Christvesper. Musikalische Krippenspiele finden um 14 Uhr und 15.30 Uhr in der Apostelkirche statt. Um 17 Uhr wird zur musikalischen Christvesper eingeladen und 22 Uhr wird die Christnacht mit einem Krippenspiel gefeiert. In der St.-Markus-Kirche stehen um 15 und 17 Uhr Christvespern mit Krippenspiel auf dem Programm. (ct)



Ein exklusives 6-Gangmenü mit Weinbegleitung sowie Getränkepauschale\* für 69 € p. P.

BEGINN 20.00 UHR  
VORAUSICHTLICHES ENDE DES MENÜS 23.00 UHR

MUSIKALISCHE UNTERHALTUNG DES ABENDS  
FÜR JEDEN GAST EINEN PICCOLO NEUJAHRSSEKT

BÜRGERSTRASSE 36 • 01127 DRESDEN

TELEFON 0351 21964917

ÖFFNUNGSZEITEN 11.30-00.00 UHR

\* auch zum mitnehmen für Bier, Hauswein, alkoholfreie Getränke sowie Kaffee- und Teespezialitäten von 20-22 Uhr

**Wir wünschen unseren Kunden ein besinnliches  
Weihnachtsfest und ein gesundes,  
glückliches neues Jahr!**



Ihr Team  
vom Gartenbaubetrieb  
Thomas Rößler

Kaufhaus Mälzerei  
Heidestraße 1-3 • 01127 Dresden

## Pieschen ist in den Advent gestartet

**Pieschen.** Der Alte vom Walde wurde zwar noch nicht gesehen, aber dennoch war jede Menge los in Pieschen an jenem ersten Adventswochenende. Im Galvanohof gab es die traditionelle Verkaufsausstellung „Von Kunst bis Kaffeetasse“ und in den Werkstätten wurde gebastelt, was das Zeug hält. Langeweile war, wie versprochen, kein Thema. Auch gegenüber in der Pieschener Bibliothek herrschte emsiges Treiben zwischen Plätzchenbäckerei und Puppenbühne. Ein gelungener Start in die Vorweihnachtszeit! (m-r.)



STEFFI WENZEL (r.) hatte ihre Enkeltochter Julia mitgebracht. Auch die Geschwister Maria und Alfred (l.) waren gemeinsam mit ihren Großeltern in die Kreative Werkstatt gekommen. Foto: Möller

Das Team des DRK Altenpflegeheims Pieschen gratuliert im Dezember seinen Geburtstagskindern:

Herrn Fritz Rohde	am 08.12.16	zum 89.
Frau Elli Brunhilde Böhm	am 12.12.16	zum 89.
Frau Edith Schulz	am 18.12.16	zum 84.
Frau Ilse Gollmer	am 21.12.16	zum 93.
Frau Erika Günther	am 24.12.16	zum 86.
Frau Eva Nake	am 25.12.16	zum 99.

Ehrentag.

Wir wünschen den Jubilaren  
Gesundheit, Glück und Zufriedenheit.

Barbara Fleck, Heimleiterin

Wir wünschen allen Lesern eine schöne  
und besinnliche Adventszeit!

\* **Mittwoch, 8. Dezember**

15 bis 19 Uhr

Trägerverbund Pieschen Open  
Platz am Elbcenter

Lagerfeuer, Kerzen ziehen, Weihnachts-  
basteln, Glücksrad

\* **Freitag, 9. Dezember**

16.30 bis 18.30 Uhr

Aprikosengarten, Leisniger Str.

Leckereien am Feuer, Geschichten am  
Lagerfeuer

17 bis 19 Uhr

Kleine Hofkirche, Oschatzer Str. 41

Basteln, Essen, Singen und Trinken mit den  
Chören der Blau- und Grüntöne

\* **Samstag, 10. Dezember**

16 bis 19 Uhr

Hausgemeinschaft Torgauer Str. 37/39

Lichterglanz im Hof, Basteln für Kinder,  
Kinderflohmärkte

\* **Sonntag, 11. Dezember – 3. Advent**

14 bis 17 Uhr

Atelier und Keramik, Leisniger Str. 24

Adventsatelier, Malen für jedermann (ab  
4 Jahre, 4 €), Freundschaftsbänder knüpfen  
(ab 8 Jahre)

\* **Mittwoch, 14. Dezember**

14 bis 16 Uhr

Volkssolidarität, Trachenberger Str. 6

Traditionelles Weihnachtsfest mit Konzert  
des Bäcker- und Konditorchores

19 Uhr

Elberad, Bürgerstr. 38/40

Durchs wilde Baltikum: Mit Rad und Zelt  
von Tallinn nach Klaipeda

\* **Donnerstag, 15. Dezember**

16:30 bis 18:30 Uhr

Volkssolidarität, Trachenberger Str. 6

Koch und Backtreff von „Pieschen für alle“  
mit Adventsmusik vom Akkordeon

\* **Samstag, 17. Dezember**

14 bis 19 Uhr

koko3 e. V., Konkordienplatz 3

Punsch und Bratäpfel am Kachelofen

\* **Sonntag, 18. Dezember – 4. Advent**

12 bis 17 Uhr

4. Adventsmarkt an der Markuskirche

Handgefertigtes aus Pieschen

In der Kirche erwartet Euch ein buntes Pro-  
gramm, z. B. musikalisches Menü an der Orgel  
(„Orgel-in-Bunt“), Turmblasen, Posaunenchor  
der Laurentius-Gemeinde, Frank-Ole Haake  
erzählt Märchen, Kinder entdecken die Orgel

\* **Dienstag, 20. Dezember**

18 Uhr

Café Brix, Eisenberger Str. 9

Schrottwichteln... jeder bringt ein Schrott-  
geschenk mit

\* **Mittwoch, 21. Dezember**

13.30 bis 15 Uhr

Volkssolidarität, Trachenberger Str. 6

Geschenke auf den letzten Drücker selbst  
gemacht

\* **Samstag, 24. Dezember – Heiligabend**

10 bis 14 Uhr

Volkssolidarität, Trachenberger Str. 6

Weihnachtsbrunch Heiligabend für alle

## Weihnachtsessen

**Pieschen.** Auch in diesem Jahr veranstaltet die Diakonie-Stadtmission ihre traditionellen Adventsnachmittage und ein Weihnachtsessen. Der nächste Adventsnachmittag mit Kaffee und Stollen findet am 14. Dezember in den Räumen des Treffpunkts „Schorsch“, Mohnstraße 43, statt. Geöffnet ist von 8 bis 18 Uhr.

Am 21. Dezember laden die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Wohnungslosenhilfe an gleicher Stelle ab 12 Uhr zum Weihnachtsessen ein. (PZ)



**NOTAPHILIE  
DRESDEN**  
Dr. Hemmerling

**Münzen  
Banknoten**

Ankauf • Verkauf • kostenlose Schätzungen

Oschatzer Straße 14 • 01127 Dresden-Pieschen  
Telefon: (03 51) 8 58 32 53  
Geschäftszeiten: Mo.–Fr. 10–18 Uhr

## Teichwirtschaft Moritzburg GmbH

Frisch- und Räucherfisch aus eigener  
Verarbeitung und Produktion

### Öffnungszeiten

Do 22.12. 09.00–17.00 Uhr  
Fr 23.12. 09.00–17.00 Uhr  
Sa 24.12. 08.00–11.00 Uhr  
Do 29.12. 09.00–17.00 Uhr  
Fr 30.12. 09.00–17.00 Uhr  
Sa 31.12. 08.00–11.00 Uhr



Bärnsdorfer Haupt-  
straße 1c  
01471 Radeburg  
OT Bärnsdorf  
Tel. (035207) 81468  
Fax (035207) 81664

Besuchen Sie uns im Internet: [www.teichwirtschaft-moritzburg.de](http://www.teichwirtschaft-moritzburg.de)  
E-Mail: [Teichwirtschaft-Moritzburg@t-online.de](mailto:Teichwirtschaft-Moritzburg@t-online.de)

Weihnachten ist keine Jahreszeit.  
Es ist ein Gefühl.

Edna Ferber (1885–1968), Schriftstellerin

## Gebaut, um zu beeindrucken.



Kia Sportage

Abbildung zeigt kostenpflichtige  
Sonderausstattung.

- Tempomat
- Klimaanlage
- 16"-Alufelgen
- CD-Radio MP3
- Telefonfreisprecheinrichtung
- Zentralverriegelung mit Funk
- 7-Jahre-Kia-Herstellergarantie

**KIA**  
The Power to Surprise

Kia Sportage  
Edition 7, 1.6  
Benzin, 132PS  
für  
€ 19.990,-

Kraftstoffverbrauch in l/100 km: innerorts 8,6; außerorts 5,6;  
kombiniert 6,7. CO<sub>2</sub>-Emission: 156 g/km. Energieeffizienz-  
klasse: D.

Nach dem vorgeschriebenen Messverfahren (VO/EG/715/2007  
in der aktuellen Fassung) ermittelt.

# Autocenter Strehle e.K.

Kötzschenbroder Str. 189 · 01139 Dresden-Kaditz  
Tel.: 0351/8 38 18 90 · [www.strehleauto.de](http://www.strehleauto.de)

\*Max. 150.000 km. Gemäß den gültigen Garantiebedingungen.  
Einzelheiten erfahren Sie bei uns und unter [www.kia.com/de/kaufen/7-jahre-kia-herstellergarantie](http://www.kia.com/de/kaufen/7-jahre-kia-herstellergarantie)  
Nur mit kompatiblen Geräten. Bitte wenden Sie sich für nähere  
Details an uns.

## Die Fichte sticht, die Tanne nicht!

Vom Initiator und Vorsitzenden des Vereins und Kuratoriums „Baum des Jahres“, dem 1930 in Ratibor (Racibórz, Polen) geborenen und heute in Marktredwitz (Bayern) lebenden deutschen Forstbeamten sowie Umwelt- und Naturschützer Dr. Silvius Wodarz, stammt die Idee, jährlich eine Baumart zum „Baum des Jahres“ zu bestimmen.

Im Jahre 1989 war es als erste die Stieleiche, für 2017 ist es die Gemeine Fichte (*Picea abies*), auch Rotfichte oder Rottanne genannt. Der relativ anspruchslose Nadelbaum hat keinen hohen Rohstoffbedarf, eine ausreichende Wasserzufuhr ist alles, was er zum Überleben benötigt. Die in Europa und bis weit in das kontinentale Asien hinein heimische Fichte ist nicht nur die häufigste Baumart Deutschlands, sondern zugleich ein außerordentlich bedeutsamer Holzlieferant. Das trifft auch auf den Freistaat Sachsen zu. Die Fichte, gefolgt von der Kiefer, wächst auf gut einem Drittel der sächsischen Waldfläche und macht mehr als die Hälfte der jährlich eingeschlagenen Holzmenge aus. Der sächsische „Fichtenüberschuss“ hat allerdings nichts damit zu tun, dass der Weihnachtsbaum auf dem diesjährigen Dresdner Striezelmarkt eine fast 22 Meter hohe und fünf Tonnen schwere Rotfichte aus der Pfefferkuchenstadt Pulsnitz ist. „Mit 3.229 von 7.471 Stimmen“, war am 29. Oktober in der



ROTFICHTE auf dem Striezelmarkt.

Foto: Brendler

Lokalpresse zu lesen, „konnte der 81 Jahre alte Baum in einer Wahl, bei der alle Dresdner aufgerufen waren ihre Stimme abzugeben, das Rennen für sich entscheiden.“

Der größte Weihnachtsbaum in Dresden, eine Fichte aus dem Ullersdorfer Revier in der Dresdner Heide, steht aber vor dem World Trade Center (WTC) und überragt den „Striezelmarkt-Weihnachtsbaum“ um eineinhalb Meter. (K.B.)

## Jeden Tag eine neue Überraschung

Wir sind dabei!

Sicher haben Sie ihn im Internet schon entdeckt: Unseren virtuellen Adventskalender. Auch in diesem Jahr wollen wir Ihnen damit die Zeit bis zum Weihnachtsfest verkürzen. Tag für Tag haben Sie die Möglichkeit, eine kleine Freude zu erleben. Unter der Adresse [www.dresdner-stadtteilzeitungen.de](http://www.dresdner-stadtteilzeitungen.de) entdecken Sie unseren Adventskalender. Klicken Sie auf den entsprechenden Button, dann haben Sie die Chance auf einen Gewinn. Das kann z.B. eine Freikarte für eine Veranstaltung sein, ein Buch oder ein Gutschein. Viele Partner helfen uns, den Kalender zu füllen. Mit dabei sind u.a. wieder der Dresdner Weihnachtscircus, [gutscheinbuch.de](http://gutscheinbuch.de), der

Dresdner Eislaufclub, zahlreiche Sponsoren aus Pieschen und der Neustadt. Vielen Dank dafür! Wer einen Preis zur Verfügung stellt, erkennen Sie in der Zeitung an dem Button „Wir sind dabei!“

Bis zum 24. Dezember wählen wir täglich unter allen, die ein „Kalendertürchen“ anlicken, einen Glücklichen aus. Die Gewinnbenachrichtigung erfolgt über E-Mail oder per Telefon (bitte an die Adresse und Telefonnummer denken!). Ihre Daten werden nur im Zusammenhang mit dem Gewinnspiel verwendet, der Rechtsweg ist ausgeschlossen. Die genauen Teilnahmebedingungen finden Sie auf unserer Internetseite. Vielleicht können wir auch Ihnen bald gratulieren? (C. Pohl)

## Kunstwerke auf 85 x 55 Millimeter

### 44. Taschenkalender für Verkehrsmuseum

Mit einem Herrn im gelben Anzug auf einem Hochrad fing 1974 alles an: Karikaturistin Barbara Henniger illustrierte das erste Kalenderkärtchen für das Dresdner Verkehrsmuseum.

Am 15. November präsentierte sie das nunmehr 44. kleine Kunstwerk im Format 85 x 55 Millimeter: Und wieder spielt ein Fahrrad eine Rolle, vielmehr ein Lauftrad. Damit wird die Erfindung von Karl Freiherr von Drais gewürdigt, der am 12. Juli 1817 mit seiner Erfindung den ersten Ausflug über mehrere Kilometer in Mannheim unternahm. Dieses 200-jährige Jubiläum der „Laufmaschine“ wird auch nächstes Jahr im Herbst Thema in einer Sonderausstellung sein. Barbara

Henniger hat sich für ihre Karikaturen auf dem Taschenkalender von besonderen Ereignissen inspirieren lassen: So 2001 vom 100. Geburtstag der Schwebebahn in Dresden, 2014 vom Jubiläum 175 Jahr Eisenbahn oder 2016 vom Jubiläum 180 Jahre sächsische Dampfschiffahrt. Ganz verschiedene Verkehrsmittel wurden in all den Jahren in Szene gesetzt. 1979 die Postkutsche, 1977 eine Sänfte, 1982 ein Ballon, 1987 ein Flugzeug, 1994 der Zeppelin.

In einer Galerie im Zwischengeschoss der Dauerausstellung „Vorfahrt“ können Besucher derzeit alle Motive in Augenschein nehmen. (C.P.)

[www.verkehrsmuseum-dresden.de](http://www.verkehrsmuseum-dresden.de)

## Oh, es riecht gut

... und sieht auch noch lecker aus: der Rosinenstollen. Stollenmädchen Marie Lassig und Tino Gierig, einer der beiden Geschäftsführer vom Backhaus Dresden, zeigen, wie man dem Traditionsgebäck eine ordentliche weiße Puderzuckerschicht verpasst. Der Striezel – ob echter Dresdner Christstollen, Mandel- oder Mohnstollen – hat derzeit Hochkonjunktur und versüßt so manche gemütliche Kaffeestunde. Selbst in Amerika und Japan ist die Spezialität aus Dresden gefragt. 4.000.000 Dresdner Christstollen wurden 2015 verkauft.

Kein Wunder, dass sich rund um den Christstollen verschiedene Zeremonien ranken – von der Wahl des Stollenmädchens bis hin zum Stollenfest. Am 3. Dezember waren wieder Zehntausende Dresdner und Touristen dabei, als der Riesenstollen nach dem Festumzug durch die barocke Altstadt auf dem Striezelmarkt landete und traditionell mit dem Riesenstollenmesser angeschnitten wurde. Natürlich durfte dabei auch nicht die Schirmherrin des Festes fehlen, das 22. Stollenmädchen Marie Lassig. Die 21-Jährige aus der Oberlausitz erlernt das Konditorhandwerk im Backhaus Dresden und ist als Stollenbotschafterin in der Vorweihnachtszeit viel unterwegs. Bei einer kurzen Stippvisite in „ihrer“ Bäckerei im November legte sie auch kurz mit Hand an beim Vorbereiten der Teigplatten für den Riesenstollen. Dieser wird aus rund 400 Stollenplatten – gebacken auf 40 x 60 Zentimeter großen Blechen – zusammengesetzt. Die Einzelteile produzieren Bäckereien und Konditoreien, die sich im Schutzverband Dresdner Stollen engagieren. Der 1. Riesenstollen im Jahr 1730

brachte 1.800 Kilogramm auf die Waage, der im Vorjahr 3.429 Kilogramm. Dafür wurden 1,2 Tonnen Mehl, 750 Kilogramm Butter, 200 Kilogramm Zucker sowie rund 1,5 Millionen Sultaninen verbacken. Seit dem 1. Dresdner Stollenfest 1994 übernimmt ein Spezialwagen, gezogen von vier Pferden, den Transport des Riesenstollens. „Damit ist auch die Länge und Breite des Stollens genau festgelegt“, erklärt Elisabeth Kreuzkamm-Aumüller, Geschäftsführerin des Dresdner Backhauses. Sie legt Wert auf das traditionelle Handwerk und betont, dass die Stollen in reiner Handarbeit hergestellt werden. Es macht sie stolz, das in diesem Jahr aus ihrem Unternehmen das Stollenmädchen gekürt wurde: „Marie ist eine extrem gute Schülerin“, lobt sie. Marie hat als angehende Konditorin ihr Hobby zum Beruf gemacht, wie sie sagt: Sie bäckt unheimlich gern und ist gern



**UND NOCH EINE** Prise Puderzucker mehr: Das Stollenmädchen sorgt für die süße Vollendung des Weihnachtsgebäcks, das Tino Gierig gut festhält. Foto: Pohl

kreativ. Und was gefällt ihr am Dresdner Stollen? „Das, was dahinter steckt – Geschmack, Tradition, Handwerk und ausgezeichnete Qualität.“ Sie wird auch am 22. Dezember mit im Dynamo-Stadion sein, wenn der Kreuzchor sein großes Open-Air-Adventskonzert gibt. Denn der Dresdner Stollenschutzverband unterstützt das kulturelle Highlight im 800. Jahr des Kreuzchors. Der Erlös aus dem Stollenverkauf vom 3. Dezember hilft mit, dass dieses Konzert stattfinden kann. (Chr. Pohl)

ANZEIGE

### Neue weihnachtliche Spezialitäten

Für die diesjährige Adventszeit hat sich Familie Oese wieder etwas ganz Besonderes und Leckeres ausgedacht: Probieren Sie unseren Apfelmets und Kirschmet oder kosten Sie den Apfel-Zimt-Punsch. Gleichzeitig wurde Bacchus-Wein und Dornfelder-Wein mit einer eigenen Gewürzmischung der Kelterei Oese verfeinert und zu einem feinen Glühwein kreiert. Genießen Sie die neuen Sorten, abgefüllt in Flaschen in Medingen

und auch zum Verschenken an Ihre Lieben eignen sich diese edlen Weine. Selbstverständlich präsentiert sich die Kelterei Oese auch in diesem Jahr wieder auf dem Striezelmarkt mit dem „Apfel-Punsch-Stübchen“. Auch dort können Sie wieder viele bekannte Punschsorten und Glühweine genießen und sich auch von neuen Köstlichkeiten überzeugen.

[www.oese.net](http://www.oese.net)

**Wir wünschen unseren Kunden eine schöne Weihnachtszeit und ein frohes neues Jahr!**

Leckeren Oese-Glühwein für zu Hause gibt es exklusiv auf dem Dresdner Striezelmarkt und in Medingen!

**Oese**  
KELTEREI  
seit 1935



Öffnungszeiten für Lohntausch und Werksverkauf  
Mo & Mi 9–18 Uhr · Die 15–18 Uhr · Sa 9–12 Uhr

**Kelterei Oese**

Weixdorfer Straße 5–9  
01458 Ottendorf-Okrilla/OT Medingen  
Telefon: 0352 05/5 42 71 · Web: [www.oese.net](http://www.oese.net)



**BARBARA HENNINGER UND** Joachim Breuninger zeigen das Motiv für den Taschenkalender 2017 des Verkehrsmuseums. Foto: Pohl

**Das Beste Event zur Weihnachtszeit**

MARIO MÜLLER MILANO präsentiert

# 21. Dresdner Weihnachts-Circus

IM DRESDNER HEIMATCIRCUS

14. DEZEMBER 2016  
02. JANUAR 2017

VOLKSFESTPLATZ // OSTRAGEHEGE

TICKET HOTLINE - 0180/3302330  
[WWW.DRESDNER-WEIHNACHTS-CIRCUS.DE](http://WWW.DRESDNER-WEIHNACHTS-CIRCUS.DE)

## ANZEIGE Advent im „& Rausch“

**Pieschen.** Zwei Veranstaltungen im „& Rausch“, Bürgerstraße 36, verkürzen die Tage bis zum Fest. Hoch her geht es am 15. Dezember beim Kneipenquiz mit „Rumpelkopf“. Start ist 20 Uhr. Am 17. Dezember, 20.30 Uhr, gibt es ein Konzert mit „Leisegold“.



Es leuchten wieder  
Weihnachtskerzen  
und zaubern Freude  
in alle Herzen.



**NEU**  
JEDEN SONNTAG VON 10.00 UHR BIS 13.00 UHR  
PREIS P.P. 9,50 € INKL. 1 GLAS PROSECCO  
DAS LANGSCHLÄFERFRÜHSTÜCK IM „& RAUSCH“  
UM RESERVIERUNG WIRD GEBETEN  
BÜRGERSTRASSE 36 • 0127 DRESDEN  
TELEFON 0351 21064917  
ÖFFNUNGSZEITEN 11.30-00.00 UHR

\* auch zum mitnehmen für Bier, Hauswein, Alkoholfreie Getränke sowie Kaffee- und Teespezialitäten von 10-22 Uhr.

## Qualitätsarbeit von Meisterhand

**G. Kreutel**  
Meisterbetrieb seit 1905  
Karosserie • Lack  
111 Jahre

**EIN FROHES FEST WÜNSCHT IHR  
FACHBETRIEB FÜR UNFALL- UND  
VERSCHLEISSINSTANDSETZUNG!**

Telefon (03 51) 8 30 40 00  
Meißner Straße 1 • 01445 Radebeul

## Die Energie-Berater

Die Serie in Ihrer Stadtteilzeitung

### Finden Sie Ihr Wunschlicht – mit dem Lampen-Check der DREWAG!

Seit 2012 ist die Glühlampe endgültig vom Markt verschwunden. In diesem Jahr folgten besonders ineffiziente Halogenlampen ab Energieeffizienzklasse C. Doch welches Leuchtmittel ist die beste Alternative?

Der Lampen-Check der DREWAG soll Ihnen den Umstieg auf stromsparendere Leuchtmittel erleichtern. Unseren Lampenkoffer bieten wir mittlerweile in der vierten Generation an und sind anhaltend bemüht, diesen mit den neusten Leuchtmitteln zu bestücken.

Der Lampenkoffer beinhaltet eine Auswahl an LED-Lampen verschiedener Leistungen und Bauformen sowie ein Luxmeter zur Messung der Beleuchtungsstärke. LED-Lampen haben eine sehr lange Lebensdauer, eine geringere Wattleistung gegenüber anderen Leuchtmitteln, ermöglichen eine sofortige Helligkeit nach dem Einschalten und müssen nicht über den Sondermüll entsorgt werden.

Für unsere Kunden ist die Ausleihe unseres Lampenkoffers gegen eine Kautions von 20,00 Euro möglich.

Haben Sie weitere Fragen zu energieeffizienten Leuchtmitteln? Dann helfen Ihnen unsere Energieberater im DREWAG-Treff, Ecke Freiburger/Ammonstraße, 01067 Dresden, gern weiter.



**DREWAG**

# Straßennamen im Dresdner Nordwesten

## Die Galileistraße in Trachau

Für das bisher unbebaute Gelände, im Süden von der Schützenhofstraße, im Westen vom Baumwiesenweg, im Norden von der Neuländer Straße und im Osten von der Ostgrenze des Schützenhofes begrenzt, beschloss der Rat zu Dresden am 19. März 1926 einen Bebauungsplan. In der Folgezeit entstanden hier die Wohnhaus- und Siedlungsbauten der Eulerstraße, der Galileistraße und des 1932 benannten Morseweges.

Die von der Neuländer Straße abzweigende und nicht durchführende Galileistraße erhielt im April 1929 den Namen des als Begründer der modernen Naturwissenschaft geltenden italienischen Mathematikers, Physikers und Astronomen Galileo Galilei. Am 8. Januar 2017 jährt sich sein Todestag zum 475. Mal.

Am 15. Februar 1564 in Pisa geboren, studierte er Medizin und Philosophie, wandte sich bald der Mathematik zu, ging 1585 nach Florenz und wurde vier Jahre später Professor für Mathematik in Pisa. 1592 folgte er dem Ruf des Senats von Venedig als Lehrer der Mathematik nach Padua, kehrte 1610 nach Florenz zurück und machte mit einem selbst konstruierten Fernrohr sensationelle Entdeckungen am Himmel. Diese führten ihn zum Erkenntnis, dass die Lehre des Nikolaus Kopernikus (1473–1543), welche



DIE GALILEISTRASSE.



**BILDSEITE DER ANLÄSSLICH** des 450. Geburtstages von Galileo Galilei (2014) herausgegebenen 2-Euro-Gedenkmünze.

Foto/Repro: Brendler

die Erde aus dem Mittelpunkt der Schöpfung als Stern unter Sternen in die Unendlichkeit des Alls versetzte, richtig ist. Sie brachten ihn aber auch in Konflikt mit der katholischen Kirche. 1616 schritt diese zum ersten Mal ein. Galileo Galilei wurde ermahnt, die kopernikanische Lehre nicht weiter als Tatsache, sondern allenfalls als Hypothese zu verbreiten. Zum „Verhängnis“ wurden ihm Jahre später

seine 1632 veröffentlichten „Dialoge“, in denen er die Richtigkeit der Gedanken des Kopernikus vertiefend darlegte. Am 22. Juni 1633 zwang ihn die katholische Kirche zum Widerruf. Bis zu seinem Lebensende 1642 in Arcetri bei Florenz stand Galileo Galilei unter kirchlichem Hausarrest.

Erst am 31. Oktober 1992 verbreitete der Vatikan eine Kurzmeldung folgenden Inhalts: „350 Jahre nach seinem Tod wird der Physiker Galileo Galilei offiziell von der Kirche rehabilitiert. Papst Johannes Paul II. stellt fest, Galilei sei Unrecht geschehen, als ihn die Inquisition 1633 unter Folterdrohung zwang, dem kopernikanischen Weltbild abzuschwören.“ Der Ausspruch „Und sie bewegt sich doch!“ dagegen, in einer französischen Quelle des 18. Jahrhunderts Galileo Galilei zugeschrieben, ist Legende. (K.B.)

## Petition „Sachsenbad retten!“ ist durch

Das Sachsenbad hat viele Freunde. Einer e-Petition der Dresdnerinnen und Dresdner haben sich innerhalb kürzester Zeit über 4.000 Unterzeichner angeschlossen. Mit dem für die Jahre 2017 und 2018 vom Stadtrat beschlossenen Haushalt stehen die Gelder für die Erstellung einer Studie nun definitiv zur Verfügung. Am 30. November befasste sich der Petitionsausschuss der Landeshauptstadt mit der Forderung der Bürgerinnen und Bürger, das Sachsenbad nicht zu verkaufen, sondern als Bad zu sanieren. Der Petitionsausschuss hat sich zur herausragenden Bedeutung des Sachsenbades für die Stadt bekannt!

Auf Initiative der Grünen-Stadträtin Kati Bischoffberger erarbeiteten die Ausschussmitglieder gemeinsam einen Vorschlag zum weiteren Vorgehen in der Causa Sachsenbad. Dieser wurde im Petitionsausschuss einstimmig beschlossen. Demnach wird eine Projektgruppe ämterübergreifend mit Beteiligung



**JAHRELANG IST FÜR** die Zukunft des Sachsenbades gekämpft worden. Auch die Pieschner Jugend hat sich kräftig engagiert. Die Aufnahme entstand am Tag des offenen Denkmals 2013. Foto: Archiv

des Stadtrates gegründet. Der Prüfauftrag wurde vom Ausschuss angenommen. Alle Beteiligten erkennen die Bedeutung des Areals als Denkmal der Stadtteilentwicklung und dessen Bedeutung für die zukünftige familien- und seniorengerechte Entwicklung von Pieschen an. Kati Bischoffberger dazu: „Wir haben fraktionsübergreifend konstruktiv

zusammengearbeitet. Das Ergebnis: Das Denkmal Sachsenbad wie auch das Sachsenbad als mögliches Bad mit Schwerpunkt Gesundheit, Gesundheitsprävention und Therapie – erhält eine Chance! Mich freut die fraktionsübergreifende Einigung, da ich glaube, dass Mehrheitsentscheidungen über politische Lagergrenzen hinweg nachhaltiger sind.“ (PZ)

## Von Breitensport bis Wettkampfbetrieb

Wer sich in seiner Freizeit gern sportlich betätigen möchte und Anschluss an einen Verein sucht, ist beim Dresdner Sportverein 1953 e.V. genau richtig.

Der Breitensportverein ist einst aus der Sportgemeinschaft Wissenschaft des Pädagogischen Instituts Dresden hervorgegangen. Heute gibt es zum einen allgemeine Sportgruppen, die sich zum Fußball-, Volleyball- oder Basketballspielen treffen, aber auch verschiedene Fitnessgruppen. Hier trainieren Teilnehmer unter anderem mit Kleingeräten, wie dem Theraband oder auch mit dem eigenen Körpergewicht. Wer hin und wieder an einem Wettkampf teilnehmen möchte, findet zum anderen in den Bereichen Gerätturnen, Volleyball, Badminton und Leichtathletik die richtige Trainingsgruppe.

So suchen aktuell die Leichtathleten weitere Mitstreiter. „In erster Linie sind wir eine Laufgruppe und nehmen regelmäßig an Läufen der Stadt- sowie der Bezirksrangliste teil. Aber auch den Rennsteiglauf nehmen wir in Angriff“, erzählt Michael Fechner, Leiter der Laufgruppe (m.fechner@dsv1953ev.de). Trainiert wird sommers wie winters immer dienstags auf dem Elbradweg im Ostragehege sowie auf der dortigen Leichtathletikanlage donnerstags ab 18 Uhr. Auch die Volleyballgruppe „Springböcke“ würde sich



freuen, wenn sie sich etwas vergrößern könnten. Bis 2016 spielten sie in der BFS-Liga Stadtliga Dresden – in der Männer-Freizeit 1 bzw. 2 gemeinsam mit ihren Frauen. Diese Saison pausieren sie, da sie zunächst wieder eine schlagkräftige Mannschaft aufbauen möchten. Interessenten melden sich bei der Leiterin Ines Berndt unter: i.berndt@dsv1953ev.de.

Der DSV 1953 e.V. steht auch sportbegeisterten Kindern und Jugendlichen offen. Neben dem Gerätturnen gibt es seit Neuestem

auch zwei Volleyballangebote, für die noch Kinder und Jugendliche im Alter von zehn bis 17 Jahren gesucht werden.

Trainiert wird dienstags von 15 bis 16 Uhr in der Turnhalle der 15. Grundschule, Görlitzer Straße 8, und mittwochs von 18 bis 19 Uhr in der Turnhalle der 101. Mittelschule, Pfotenhauer Straße 42-44. Wer zum Schnuppertraining vorbeischauchen möchte, ist einfach 15 Minuten vor Trainingsbeginn an der Turnhalle.

Weitere Informationen und Anmeldung über [www.dsv1953ev.de](http://www.dsv1953ev.de) oder über den Übungsleiter Enrico Malth (e.malth@dsv1953ev.de). Aber auch das Gesellige kommt im Verein nicht zu kurz. So unternehmen die Mitglieder im Januar gemeinsam eine Winterwanderung. Sportgruppenübergreifend werden im Verlaufe des Jahres Vereinsmeisterschaften im Fußball und Volleyball ausgetragen sowie im Kegeln und Microbowling. (ct)



SPORT IM VEREIN macht Spaß und hält fit.

Foto/Repro: PR

## AdventsVORLESEN

**Äußere Neustadt.** Die Bibliothek Neustadt lädt in der Vorweihnachtszeit am 9. Dezember, 12. Dezember, 13. Dezember, 14. Dezember und 16. Dezember jeweils um 16.30 Uhr zum „AdventsVORLESEN“ ein.

In der Regel lesen Ehrenamtliche Vorleser des Projekts „Lese-stark“. Am 13. Dezember tritt Angelique Erler aufs Podium. Sie ist derzeit Auszubildende bei den Städtischen Bibliotheken Dresden und wird in der Bibliothek Neustadt zur Fachangestellten für Medien und Informationsdienste ausgebildet.

Etwa eine halbe bis dreiviertel Stunde dauern die Lesungen. Alle Vorleser haben grundsätzlich drei verschiedene Geschichten im Gepäck und können so ganz selbstverständlich und individuell auf die altersmäßige Zusammensetzung der Zuhörer eingehen. Von 9 bis 90, für alle ist etwas dabei. Die Besucher jedenfalls können sich auf spannende, besinnliche, fröhliche Adventsgeschichten freuen. (ct)

## „Gong“ für Pieschner Schulen

**Pieschen.** Für die zahlreichen städtischen Schulneubauten sind im April drei Künstlerwettbewerbe ausgeschrieben. Im November fanden die Jurysitzungen zu den einzelnen Orten statt. Aus insgesamt 15 Bewerbungen gingen drei Siegerentwürfe hervor. Die Kosten für die Kunst am Schulbau von insgesamt 120.000 Euro trägt das Schulverwaltungsamt der Landeshauptstadt Dresden im Rahmen der Baukostenbudgets.

Eine große Sitzskulptur wird künftig vor dem Haupteingang des geplanten Schulstandorts Gehestraße schmücken.

Es handelt sich um eine Arbeit des aus Schwedt stammenden Künstlers André Tempel, der sein Werk „Gong“ taufte.

Die in lebhaften Farben gehaltene Skulptur besteht aus verschweißtem Stahlrohr. Der von oben sichtbare Schriftzug bezieht sich auf das schultypische Pausensignal. Damit nimmt der gestalterische Ansatz deutlich Bezug auf das Potenzial, in den Stadtraum hineinzuwirken. Die Kosten für das Kunstwerk liegen bei rund 45.000 Euro. Der neue Schulstandort soll im Sommer 2019 fertiggestellt werden. (PZ)

**Wer reinigt unsere Büros? Gute Aufträge an kleinere, zuverlässige Reinigungsfirma in DD abzugeben.**

☎ 0351-4865385  
 🌐 [www.Reynle.info](http://www.Reynle.info)

(ct)

**Kaufe Wohnmobile und Wohnwagen**  
 Tel.: 03944-36160  
[www.wm-aw.de](http://www.wm-aw.de) (Fa.)

**WIR SUCHEN HÄUSCHEN, wer verkauft sein Haus? Bitte alles anbieten!**  
**Tel: 0173 3677319**  
 fa.manthey@gmx.de

Doppelte Haushaltsführung bei Ledigen:

## Beteiligung an Kosten der Hauptwohnung nachweisen!

Eine doppelte Haushaltsführung liegt vor, wenn Arbeitnehmer grundsätzlich am Lebensmittelpunkt eine Hauptwohnung und am Beschäftigungsort, d.h. am Ort der ersten Tätigkeitsstätte bzw. in dessen Nähe, eine Zweitwohnung unterhalten. Die Unterkunftskosten am Beschäftigungsort und Verpflegungsaufwendungen für die ersten drei Monate und eine Familienheimfahrt je Woche sind dann als Werbungskosten abziehbar. Bei ledigen Arbeitnehmern, insbesondere denjenigen, die im Haus der Eltern eine eigene Hauptwohnung unterhalten, scheidet der Werbungskostenabzug häufig bereits daran, dass sie die gesetzlich vorgeschriebene finanzielle Beteiligung an der Haushaltsführung nicht nachweisen können. Sie müssen sich nämlich zu mehr als 10% an den monatlich regelmäßig anfallenden Kosten für Miete, Nebenkosten, Lebensmittel und andere

Dinge des täglichen Lebens beteiligen. Über die Höhe und Art des Nachweises schweigt das entsprechende Schreiben des Bundesfinanzministeriums. Erich Nöll, Geschäftsführer des BDL: „Wenn man sich am Grundfreibetrag des Einkommensteuergesetzes orientiert, der sich in 2016 auf 8.652 Euro im Jahr, also im Monat auf 721 Euro beläuft, sollte mit einer monatlichen Beteiligung von 100 Euro die Bagatelldgrenze überschritten sein. Soweit ein lediger Arbeitnehmer monatlich diesen Betrag oder mehr als Beteiligung an der Haushaltsführung überweist, dürften die Finanzämter in der Regel von einer maßgeblichen Beteiligung an der Haushaltsführung ausgehen. Gegebenenfalls kann jedoch auch ein höherer Betrag erforderlich sein, da die Höhe der Zahlung grundsätzlich in Relation zum jeweiligen Haushalt zu setzen ist.“

Lohnsteuerhilfe IDL

Lohnsteuerhilfe **IDL**

Interessengemeinschaft der Lohnsteuerzahler e.V. – Lohnsteuerhilfevereine

**Durch uns sparen Sie Geld.**

Steuerberatung für Arbeitnehmer, Rentner und Immobilienbesitzer.



Beratungsstelle:  
 01127 Dresden  
 Großenhainer Str. 113-115  
 Tel.: 03 51-84 38 72 56



**BAUMFÄLLUNG MIT SEILTECHNIK**

inkl. Entsorgung/Stubbenfräsen  
 übernimmt preiswert,  
 schnell und unkompliziert

**TEAM ALPIN GmbH**  
 Telefon 0172 3530066  
 mail@team-alpin.info  
 Herr Rehwagen

**PLASMAspender gesucht.**

Altmarkgalerie Dresden  
 Für MEHR als ein Dankeschön!  
 Infos Mo-Fr bis 19 Uhr: 0351-272260  
 JETZT Ihren Termin vereinbaren!

**octapharma plasma**



**Bauklempnerei, Sanitär- und Heizungsinstallation**

**Firma Bernd Richter**

Inh. Brigitte Richter

Königsbrücker Landstr. 16 · 01109 Dresden  
 Telefon (03 51) 8 80 65 36 · Telefax (03 51) 8 90 18 62  
 b.richter@klempnerei-richter.de · [www.klempnerei-richter.de](http://www.klempnerei-richter.de)

Wir wünschen unseren Kunden eine schöne Adventszeit und ein Weihnachtsfest!



# Weihnachtsrätsel

**COPY PHON**

- Druck- und Kopierarbeiten bis A0
- Beschallung

**23.12. bis 26.12. sowie  
30.12. bis 01.01.  
geschlossen**

Großenhainer Str. 93 · 01127 Dresden  
kontakt@copy-phon.de · Tel. 8 58 38 40  
www.copy-phon.de

**WGN** Wohnungsgenossenschaft  
Trachau-Nord eG



Halleystraße 2 01129 Dresden  
info@wgtn.de Tel. 0351 - 852 88 0  
www.wgtn.de Fax 0351 - 852 88 88

1	2	3	4	5	6	7			
8				9					
10		11		12					
				13	14		15	16	
17		18	19			20			
21	22	23		24				25	
26									
27									
28									
29									
30									
31									
32									
33									
34									
35									
36									
37									
38									
39									
40	41		42						
43									
44									
45									
46									
47									
48									
49		50							
51									
52	53								
54									
55	56								
57									
58									
59									
60									
61									
62									
63									
64									
65									
66									
67									
68									
69									
70									
71									
72									
73									
74									
75									
76									
77									
78									
79									

**FLEISCHEREI  
CREUTZ**

Das Team der Fleischerei Creutz bedankt sich für Ihre Treue und wünscht Ihnen ein frohes Weihnachtsfest und einen guten Start ins neue Jahr.

Louisenstr. 25 | 01099 Dresden | Tel.: 03 51 - 8 03 09 08  
Leipziger Str. 118 | 01127 Dresden | Tel.: 03 51 - 8 04 56 71

**Alte Mälzerei  
DRESDEN**

**Frohe  
Weihnachten!**

ERLEBTES NEU ENTDECKEN

Heidestraße 3 | 01127 Dresden

**Frohe  
Weihnachten!**

Sächsische WOHNUNGSGENOSSENSCHAFT Dresden eG

www.swg-dresden.de

## WAAGERECHT

1. Letzter Tag des Jahres; 8. Abk. f. Pädagogische Hochschule; 9. Skand. Münze; 10. Druck; 13. Aus, vorbei; 15. Abk. f. Plagegeist; 18. Finnische Stadt; 21. Wird geschmückt; 26. USA-Staat; 28. Großvater; 30. Ital. Sender; 31. Alter Brauch zum Jahreswechsel; 32. Vogel der Arktis; 33. Engl.: essen; 34. Alpenpass; 37. Abk. f. Regiment; 38. Kennung f. Bamberg; 39. Chin. Politiker (t); 40. Staat in Westafrika; 43. Erster Tag des Jahres; 45. Geldinstitut; 48. Engl.: Vergnügen; 50. Teufel; 52. Papyrusboot; 55. Bart entfernen; 58. Edles Getränk; 64. Engl.: Oder; 65. Festtage am Jahresende; 67. Großmutter; 68. Nicht Aus; 69. Initialen der Anne Frank; 70. Lat.: Gesetz; 71. Flirt; 73. Der 7., 6. und 5. Buchstabe; 74. Zeichen der Niederlande; 76. Fluß in Italien; 79. Ereignis nicht nur zu 1. waagerecht

## SENKRECHT:

1. Deutsche Partei; 2. Personalpronomen; 3. Namenssatz Adliger; 4. ... und nicht anders; 5. Fluss in Spanien; 6. Personalpronomen; 7. Skatansage; 11. Asiatisches Hochgebirge; 12. Dehnbares Material; 14. Abk. f. Militärpolizei; 15. Keine Lyrik; 16. Selbständige Tätigkeit; 17. Park; 19. Abk. f. Arrogant und geizig; 20. Glatt oder lecker; 21. Schlaflebensmittel; 22. Glatt und lecker; 23. Kommt am 6. Dezember; 24. Männl. Schwein; 25. Schlafstätte; 27. Teil des Weitsprungs; 29. ... kaninchen; 35. Maßeinheit f. radioaktiven Gehalt; 36. Teil des Segelschiffs; 41. Nicht dran; 42. Kreuzinschrift; 43. Der Vorschrift entspr. Bauelement; 44. Deutsche Schlagersängerin (Claudia); 46. Osteurop. Hauptstadt; 47. Verschiedener Meinung; 49. Lat.: Für; 51. Bodenfläche; 53. Zielpunkt eines Gestirns; 54. Poln. Schriftsteller (Stanislaw); 56. Flächenmaß; 57. Abk. f. Normalhöhe; 58. Gaststätte; 59. Abk. f. Ehrenhalber; 60. Stadt bei Hamm; 61. Abk. f. Antonow; 62. Himmelsrichtung; 63. Abk. f. Rhode Island; 66. Teil des Rades; 72. Rankengewächs; 75. Engl.: Wenn; 76. Abk. f. Public Relation; 77. Abk. f. Ohne Wert; 78. Abk. f. Ohne Kommentar

## LÖSEN UND GEWINNEN

Schicken Sie das richtige Lösungswort mit Adresse und Telefon-Nr. bis 16. Dezember 2016 an den SV SAXONIA Verlag GmbH, Lingnerallee 3, 01069 Dresden oder stadtteilzeitungen@saxonia-verlag.de. Die Gewinner werden aus allen Einsendungen mit der richtigen Lösung gezogen. Zu gewinnen gibt es folgende Sachpreise: 1 Christstollen von der Bäckerei Walther, 1 Gutschein über 10 Euro für die KeXerei im Elbepark, 2 x 2 Freikarten für die UCI-Kinowelt im Elbepark, 2 Freikarten für „Frau Holle“ am 24. Dezember im Theaterhaus Rudi. Die Gewinner werden schriftlich benachrichtigt. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.

## Weihnachtszeit mit den medlz Konzert-Freikarten

**VON STEFFEN DIETRICH**  
Sabine, Nelly, Maria, Silvana – in dieser Besetzung kann man die medlz auf ihrer derzeit aktuellen CD „Von Mozart bis Mercury“ hören.

Da Sängerin Maria derzeit eine Babypause eingelegt hat, verstärkt seit Oktober Sängerin Joyce die Band.

Am 23. November gaben die medlz erstmals in neuer Besetzung, in der Leubener Himmelfahrtskirche, ein Minikonzert. Sängerin Joyce konnte dabei mit ihrer souligen Stimme überzeugen und wird Maria so gut es geht gesanglich ersetzen. Eine Spielpause der Band hätte so manchem Fan sicher den Advent versauert. Denn in der Adventszeit touren Dresdens schönste Botschafterinnen nun schon zum sechsten

Mal mit Weihnachtskonzerten quer durch Deutschland. Dass sie dabei ihrem Anspruch, Europas beste weibliche a-capella-Band zu sein, gerecht werden, hat sich längst herumgesprochen. 19 Weihnachtskonzerte stehen diesmal im Terminkalender. Die drei Konzerte in Dresden, am 15./16. Dezember in der Leubener Himmelfahrtskirche und am 17. Dezember in der Pillnitzer Weinbergskirche, sind längst ausverkauft. So bleibt der Trost, vielleicht eine Karte für die medlz-Tour 2017 zu ergattern, die am 20. Januar, 20 Uhr, im Landgasthof Börnchen in Glashütte startet und desweiteren in Dresden am 16. März, 20 Uhr, im Boulevardtheater Station machen wird.

Weitere Infos auf [www.medlz.de](http://www.medlz.de).

Der Verein „Meisterwerke Meisterinterpreten“ stellt Freikarten für sein Konzert am 23. April, 16 Uhr, im DORMERO Königshof am Wasaplatz mit dem Forseti Saxophonquartett zur Verfügung. Wenn Sie

dabei sein wollen, können Sie sich dafür über unseren virtuellen Adventskalender bewerben, den Sie auf [www.dresdner-stadtteilzeitungen.de](http://www.dresdner-stadtteilzeitungen.de) finden können. (StZ)

**Wir sind dabei!**

## Eislaufen im Sportpark

**Friedrichstadt.** Die Eisschnelllaufbahn im Sportpark Ostra ist bis zum Ende der Hauptsaison am Sonntag, 12. März 2017, immer montags, dienstags, donnerstags und freitags jeweils von 10 Uhr bis 14 Uhr und 19.30 Uhr bis 21.30 Uhr, mittwochs von 10 Uhr bis 16 Uhr, samstags von 14 bis 18 Uhr und 19.30 bis 22.30 Uhr zur Eis-Disco sowie sonntags von 10 Uhr bis 18 Uhr geöffnet. Letzter Eislauftag ist Sonntag, 26. März 2017. Der Schlittschuhverleih verfügt über

etwa 800 Paar Schlittschuhe in den Größen 26 bis 52. Für die kleinen Besucher stehen Gleitschuhe oder die zweikufigen Bob-Skates und Lauflernpinguine bereit. Neben gut geschliffenen Kufen werden Helm, Knie-, Handgelenk- und Ellenbogenschützer beim Schlittschuhlaufen empfohlen, die ebenfalls im Verleih erhältlich sind. Weitere Informationen gibt es auf der Website [www.dresden.de/eislaufen](http://www.dresden.de/eislaufen) oder Facebook: Eisarena Dresden. (StZ)